

DREMEL®



910

920

930

940

GB	Original instructions	3	PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	49
DE	Übersetzung der originalbedienungsanleitung	6	BG	Превод на оригиналните инструкции	53
FR	Traduction de la notice originale	10	HU	Az eredeti előírások fordítása	56
IT	Traduzione delle istruzioni originali	13	RO	Traducere a instrucțiunilor originale	60
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	17	ET	Algsete juhiste tõlge	63
DA	Oversættelse af betjeningsvejledning	20	LT	Originalių instrukcijų vertimas	66
SV	Översättning av originalinstruktioner	23	SL	Prevod originalnih navodil	69
NO	Oversettelse av originalinstruksjonen	26	LV	Orģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	72
FI	Käännös alkuperäisistä ohjeista	29	HR	Prijevod originalnih uputa	76
ES	Traducción de las instrucciones originales	32	SR	Превод оригиналног упутства	79
PT	Tradução das instruções originais	36	MK	Употребени симболи	82
EL	Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	39	SK	Preklad pôvodných pokynov	85
TR	Orijinal yönergelerin çevirisi	43	AR	ترجمة التعليمات الأصلية	89
CS	Překlad originálních pokynů	46			

EU

①



②

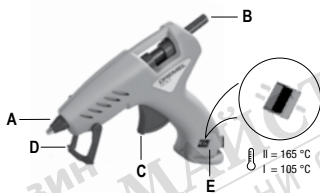
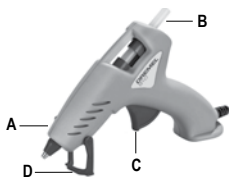


③

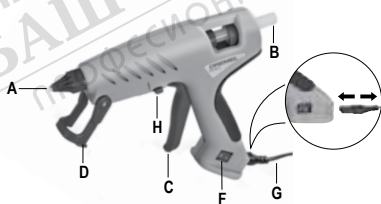


④

910/920



940



⑤

	910	920	930	940
	165°C	105°C	165°C 105°C	195°C

GG01	+	-	+	-
GG02	-	+	+	-
GG03	+	-	+	-
GG04	-	+	+	-
GG05	-	+	+	-
GG11	-	-	-	+
GG13	-	-	-	+

KONTAKT Z PRODUCENTEM MARKI

DREMEL

Więcej informacji dotyczących serwisowania i gwarancji, asortymentu marki Dremel, obsługi technicznej i infolinii znajduje się na stronie www.dremel.com.

USUWANIE ODPADÓW

Przyrząd, akcesoria oraz opakowanie należy posortować, aby umożliwić ich recykling, który sprzyja ochronie środowiska.

TYLKO DLA KRAJÓW UE ^③

Zgodnie z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa krajowego, niezdatne do użytku elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do recyklingu zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

BG

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ

- ① ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ
- ② КОНСТРУКЦИЯ КЛАС II
- ③ НЕ ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ ПРИ БИТОВИТЕ ОТПАДЪЦИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ

- **Този инструмент може да бъде използван от деца на 8 години**

и по-големи, както и от лица с физически, сензорни или умствени ограничения или с липса на опит или познания, ако лицето, което отговаря за тяхната безопасност, ги наблюдава или ги е инструктирало как да работят безопасно с инструмента и ако те разбират свързаните опасности (в противен случай има опасност от грешки при работата и наранявания)

- **Наблюдавайте децата (така ще сте сигурни, че децата няма да си играят с инструмента)**
- **Ако кабелът се повреди, той трябва да бъде сменен от**

производителя, негов сервизен агент или лице с подобна квалификация, за да се избегне възникването на опасност.

- Dremel е в състояние да осигури безпроблемно функциониране на инструмента само ако се използват оригиналните аксесоари, предназначени за него.
- Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.
- Не трябва да се допуска овлажняване на инструмента или работата му във влажна среда.
- Да се използва само на закрито.
- Свързвайте инструментите, които се използват на открито, чрез превключвател със защита от късо съединение (FI) с максимален ток за действие 30 mA. Използвайте само удължителен кабел, одобрен за употреба на открито.
- Винаги насочвайте кабела назад, далече от инструмента.
- При паузи в работата с продължителност над 30 минути изваждайте щепсела от контакта.
- Ако кабелът бъде повреден или срян за време на работа, не го докосвайте, а незабавно извадете щепсела от контакта. Никога не използвайте инструмента с повреден кабел.



НЕ ОБРАБОТВАЙТЕ МАТЕРИАЛИ, СЪДЪРЖАЩИ АЗБЕСТ (азбестът е карциногенен)



ВЗЕМЕТЕ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ, КОГАТО ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА МОЖЕ ДА СЕ ОТДЕЛИ ВРЕДЕН ЗА ЗДРАВЕТО, ЛЕСНОЗАПАЛИМ ИЛИ ВЗРИВООПАСЕН ПРАХ (някои прахове се считат за канцерогенни); носете дихателна маска и ако е възможно, включете аспирационна уредба за прах/стърготини

СПЕЦИФИКАЦИИ

Номер на модела	910	920	930	940
Номинална мощност	5 W	5 W	7 W	11 W
Напрежение	----- 100-240 V -----			
Температура на залепване				
• ниска (LO)	-	105°C	105°C	-
• висока (HI)	165°C	-	165°C	195°C
Пръчка лепило Ø	7 mm	7 mm	7 mm	11/12 mm
Терло	0,2 kg	0,2 kg	0,2 kg	0,3 kg

Използвайте изцяло развити и здрави удължителни кабели с мощност 5 A. Винаги проверявайте дали захранващото напрежение е същото като посоченото на фабричната табелка на инструмента.

ОБЩИ ВЪПРОСИ ④

Пистолетът за лепило е предназначен за бързо залепване на чисти, сухи и немазни материали с лепило, нагрятото до точката му на топене.

- A. Дюза
- B. Пръчка лепило
- C. Спусък за подаване
- D. Стойка
- E. Превключвател на температурата (930)
- F. Превключвател за вкл./изкл. със светоиндикатор (940)
- G. Подвижен кабел (940)
- H. Бутон за освобождаване от стойката (940)

ФУНКЦИЯ ЗА КОНТРОЛ НА КАПЕНЕТО

Тази функция предотвратява капенето на лепилото при нагряване на пистолета за лепило до работна температура.

УПОТРЕБА

ВКЛ./ИЗКЛ.

Включване

Включете инструмента в стандартен електрически контакт с мощност 230 V.

- Когато инструментът бъде включен в контакта, той започва да загрева (910/920/930)
- Нагласете превключвател E на ниска или висока температура; консултирайте се с опаковката на пръчката лепило, за да

определите подходящата температура (930)

- Свържете захранващия кабел към инструмента (940)
- Включете инструмента с главния превключвател; светоиндикаторът F ще посочи, че инструментът е включен и загрява (940)

Изключване

- Извадете щепсела от контакта (910/920/930)
- Изключете инструмента с превключвателя F; извадете щепсела от контакта (940)

Преди да приберете инструмента, оставете го да изстине напълно.

Горещата дюза може да причини повреда.

ПОДГОТОВКА ЗА ЗАЛЕПВАНЕ

- Повърхностите, които ще се залепват, трябва да са чисти, сухи и немазни.
- Надраскайте гладките повърхности преди залепване.
- **Не използвайте запалими разтвори за почистване.**
- Околната температура и работният детайл, който ще се залепва, трябва да са не по-студени от +5°C или по-топли от +50°C.
- Затоплете бързо охлаждащите материали (напр. стомана) за по-добро сцепление.

ЗАЛЕПВАНЕ



ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ

(Лепилото и крайника на дюзата се нагорещават много силно. Не позволявайте крайникът на дюзата или горещото лепило да се допират до хора или животни. Ако горещото лепило допре кожата, незабавно поставете мястото за няколко минути под течаща студена вода. Не се опитвайте да махнете лепилото от кожата.)

910 / 920 / 930

- Оставете инструмента да достигне работна температура, преди да го използвате (приблизително 5 минути).
- Сложете пръчка лепило V.
- Натиснете спусъка за подаване C.

940

- След изваждане на щепсела от контакта пистолетът за лепило може да се

използва в продължение на 5 минути, преди отново да е необходимо да се загрява.

- Натиснете спусъка C, за да нанесете лепило върху желаната повърхност.
- Приложете частите една към друга.
- Оставете лепилото да изстине, преди да боравите с предмет или повърхност.

ЗАБЕЛЕЖКА: При първа употреба може да е необходимо да заредите две пълни пръчки лепило, преди лепилото да започне да тече.

ПРЪЧКИ ЛЕПИЛО ⑤

Dremel доставя също така брокатени и цветни пръчки лепило за декоративни цели. Тези пръчки са разработени специално за творчески проекти и ниски температури (105°C).

Цветните пръчки лепило могат да се използват и за уплътняване на декорации. За да можете бързо да сменяте цветовете, се препоръчва да нарежете пръчките на парчета от по 3 cm, преди да ги вкарате в пистолета за лепило.

GG01 = Универсално лепило, 7 mm

GG02 = Универсално лепило, 7 mm

GG03 = Лепило за дърво, 7 mm

GG04 = Брокатно лепило, 7 mm

GG05 = Цветно лепило, 7 mm

GG11 = Универсално лепило, 11 mm

GG13 = Лепило за дърво, 11 mm

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте брокатни или цветни лепила при високи температури. Функцията за предотвратяване на каленето няма да работи правилно.

СМЯНА НА ПРЪЧКИТЕ ЛЕПИЛО

- Не се опитвайте да изваждате неизползваната част от пръчката лепило от инструмента.
- Ако трябва да смените пръчките лепило, изпразнете камерата за топене, като стиснете спусъка, и вкарайте нова пръчка.

СМЯНА НА ДЮЗИТЕ (940)

- Преди да смените дюзите се уверете, че инструментът е студен на допир, че не е включен в контакта и че превключвателят му е в положение „изкл.“.
- С помощта на гаечен ключ завъртете дюзата спрямо корпуса.
- Монтирайте нова дюза към корпуса.

СТОЙКА / ОПОРНА СТОЙКА

Когато пистолетът за лепило е горещ, не го слагайте в легнало положение. Винаги използвайте стойка.

- Натиснете стойката D в положение “надолу”, когато временно не се използва (**910, 920, 930**).
- Натиснете бутона за освобождаване на стойката H, за да я освободите (**940**).

При повторна употреба или прибиране, натиснете стойката обратно в положение “нагоре”.

ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ



ВЪТРЕ НЯМА ЧАСТИ, ИЗИСКВАЩИ ОБСЛУЖВАНЕ ОТ ПОТРЕБИТЕЛЯ.

ПРЕВАНТИВНАТА ПОДДРЪЖКА, ИЗВЪРШВАНА ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕН ПЕРСОНАЛ, МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА РАЗМЕСТВАНЕ НА ВЪТРЕШНИТЕ КАБЕЛИ И КОМПОНЕНТИ, КОЕТО ДА ДОВЕДЕ ДО ВЪЗНИКВАНЕ НА СЕРИОЗНА ОПАСНОСТ.

Винаги пазете инструмента чист, така че да функционира правилно и акуратно.



ЗА ДА ПРЕДОТВРАТИТЕ ИНЦИДЕНТИ, ПРЕДИ ПОЧИСТВАНЕ ВИНАГИ ИЗКЛУЧВАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА И/ИЛИ ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО ОТ ЗАХРАНВАНЕТО

Вентилационните отвори и лостчетата за превключване трябва да се поддържат чисти и без наличие на чужди тела. Не се опитвайте да почиствате инструмента чрез поставяне на чужди предмети в отворите му.



НЯКОИ ПОЧИСТВАЩИ ПРЕПАРАТИ И РАЗТВОРИТЕЛИ ПОВРЕЖДАТ ПЛАСТМАСОВИТЕ ЧАСТИ. Между тях са: бензин,

въглероден тетрахлорид, почистващи разтворители, които съдържат хлор, амоняк и домакински почистващи препарати, които съдържат амоняк.

ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

Препоръчваме ви да извършвате цялото обслужване на инструмента в сервизния център на Dremel.

Този продукт на Dremel се предлага с гаранция, съответстваща на законово определените/конкретни за страната разпоредби; повреди, причинени от нормално износване и изхабяване, претоварване или неправилна експлоатация не се включват в гаранцията.

В случай на рекламация, изпратете инструмента и/или зарядното устройство в неразглобен вид заедно с документ за покупката на дистрибутора.

ЗА ВРЪЗКА С DREMEL

За повече информация относно обслужването и гаранцията, поддръжката и горещата линия на Dremel посетете www.dremel.com.

БРАКУВАНЕ

Инструментът, приставките и опаковката трябва да бъдат сортирани с цел екологично рециклиране.

САМО ЗА СТРАНИ ОТ ЕС ③

Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС и хармонизирането на националното законодателство с нея електронни и електрически уреди, които не могат да се използват, трябва да бъдат събирани отделно и да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

При неправилно изхвърляне старите електрически и електронни уреди поради възможното наличие на опасни вещества могат да окажат вредни влияния върху околната среда и човешкото здраве.

HU

HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK

① **OLVASSA EL EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT**

② **II. OSZTÁLYÚ KÉSZÜLÉK**